

## Как червячок с цветка ...

कीटोऽपिसुमनस्सङ्गातारोहतिसतांशिरः ।  
अश्मापियातिदेवत्वंमहद्भिर्सुप्रतिष्ठितः ॥

Первичная разбивка текста:

कीटो ऽपि सुमनस् सङ्गात आरोहति सतां शिरः ।  
अश्मापि याति देवत्वं महद्भिर् सुप्रतिष्ठितः ॥

Окончательная раскладка:

कीटः अपि सुमनस् सङ्गात्  
आरोहति सतां शिरः ।  
अश्मा अपि याति देवत्वं  
महद्भिः सुप्रतिष्ठितः ॥

*Слова и словосочетания*

*могущие быть трудными к переводу:*

कीटः - червяк, насекомое

सङ्गात् пятый падеж от सङ्गः связь, соединение, прилипание

याति 3-е лицо ед. числа от या — идти, продвигаться

शिरः (в данном случае) второй падеж от शिरस् — голова,  
вершина

## *Примерный литературный перевод:*

Как и червячок, в цветке угнездившийся, поднимается до головы  
благородного человека (в случае, когда гирлянда надета ему на  
шею)

Так и (простой) камень, великими людьми благоустановленный,  
идёт (через их моления и жертвенные радения к единению) с  
божеством

(Общий смысл. Даже слабый и недостойный соединяясь с  
благородными и учёными способен подняться до божественных  
вершин)